

DOI: 10.54631/VS.2023.71-321735

РАБОТА, ИНТЕРЕСНАЯ НЕ ТОЛЬКО ВЬЕТНАМИСТАМ

Э. А. Сорокина¹



В.А.Сербин. Словообразование в терминологической лексике современного вьетнамского языка: монография. М.: РУСАЙНС, 2023 г. 170 с. ISBN 978-5-466-02794-5

В.А. Сербин

**СЛОВООБРАЗОВАНИЕ
В ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОЙ
ЛЕКСИКЕ
СОВРЕМЕННОГО
ВЬЕТНАМСКОГО ЯЗЫКА**

Монография

**RU
science**
my science.com

Аннотация. Рецензия дана на монографию В. А. Сербина «Словообразование в терминологической лексике современного вьетнамского языка», представляющую собой многоаспектное исследование особенностей существования военного термина и военной терминологии в системе вьетнамского языка.

Ключевые слова: вьетнамский язык, терминология, военная лексика, комплексный анализ, структура лексической единицы

Для цитирования: Сорокина Э. А. Работа, интересная многим // Вьетнамские исследования. 2023. Т. 7. № 1. С. 140–141.

Дата поступления статьи: 28.02.2023

Принята к печати: 14.03.2023

A BOOK OF INTEREST NOT ONLY TO VIETNAMISTS

E.A. Sorokina²

V.A. Serbin. Word formation in the terminological vocabulary of the modern Vietnamese language: monograph. M.: RUSIGNS, 2023. 170 p. ISBN 978-5-466-02794-5

Abstract. The review is given to V. A. Serbin's monograph "Word Formation in the Terminological Vocabulary of the Modern Vietnamese Language", which is a multidimensional study of the features of the existence of a military term and military terminology in the Vietnamese language system.

Keywords: Vietnamese language, terminology, military vocabulary, complex analysis, structure of a lexical unit

For citation: Sorokina E.A. (2023) A Book of Interest not Only to Vietnamists. *Russian Journal of Vietnamese Studies*, 7 (1): 140–141.

Received: February 28, 2023

Accepted: March 14, 2023

¹ Сорокина Эльвира Анатольевна, д. филол. н., профессор, Институт лингвистики и межкультурной коммуникации, Государственный университет просвещения. ORCID: 0000-0002-4965-078X. E-mail: ellasor@mail.ru

² Sorokina Elvira A., D.Sc. (Philology), Professor, Institute of Linguistics and Intercultural Communication, State University of Education. ORCID: 0000-0002-4965-078X. E-mail: ellasor@mail.ru

В отечественном языкознании практически отсутствуют работы, посвящённые изучению и описанию терминоведческих проблем изолирующих языков, и монография В. А. Сербина отчасти восполняет этот пробел.

В первой главе работы автор даёт обзор современной терминоведческой литературы, анализирует состояние как русского, так и вьетнамского терминоведения.

Описывая во второй главе способы вьетнамского терминообразования, В. А. Сербин применяет к вьетнамской лексике приёмы и средства, принятые в современном русском терминоведении. В этой главе автор даёт описание структуры вьетнамского военного термина, выделив все компоненты этой специальной лексической единицы и определив роль каждого из них.

В третьей главе рассматриваются особенности семантики вьетнамских военных терминов, процессы терминологизации общеупотребительных слов и детерминологизации терминов, явления метафоризации и метонимизации, сужения и расширения значений лексических единиц, проблемы заимствования.

Проведена огромнейшая работа по многоаспектному комплексному анализу военной терминологии, функционирующей как составная часть современного вьетнамского языка, впервые представлено подробное описание структурных и семантических способов терминообразования в этом языке и на основе выделения особенностей вьетнамской военной терминологии как отраслевой осуществлена попытка представления отраслевых терминологий изолирующих языков.

Работа В. А. Сербина обладает высокой степенью теоретической значимости, поскольку дополняет имеющиеся в современном отечественном языкознании сведения о формальной структуре и особенностях семантики вьетнамских лексических единиц, а также о многих проблемных понятиях современного терминоведения вообще.

К несомненным достоинствам данной работы следует отнести и то, что исследование выходит на проблемы таких наук, как семиотика, сопоставительное языкознание, теория межкультурной коммуникации, переводоведение, лингводидактика, востоковедение, лексикография и терминография.

Думаю, что этой монографией заинтересуются представители многих отраслей научного знания, прежде всего, преподаватели восточных языков, в первую очередь – вьетнамского. Но исследование будет интересно и полезно и для терминоведов, культурологов и лингвокультурологов, востоковедов, переводчиков, социологов и социолингвистов и других исследователей.